



Blauweiße Nachrichten



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Überetsch

Derbypleite als negativer Höhepunkt einer komplett verkorksten Saison

Nicht einmal im 57. Derby gegen **Eppan** wollte es gelingen. Jenes Unterfangen, wenigstens ein Spiel in der Rückrunde zu gewinnen. In einem Spiel mit Testspielcharakter genügten zwei energische Vorstöße der **Rot-Weißen**, um mit 2:0 auch den zweiten Dreier der Saison nach „Meheal“ zu holen. Schade um die vergebene Chance, trotz des feststehenden Abstiegs doch noch so etwas wie Stolz und Charakter zu zeigen.

Aber die Mander von Trainer **Martin Klotzner** sind in ihren Köpfen schon seit Wochen leer, ausgepumpt, müde und sehr, sehr enttäuscht. Der verpasste Klassener-

halt nach nur einem Oberliga-Jahr liegt bleischwer in den Beinen, und bei dieser extremen Ausgeglichenheit genügen schon ganz kleine Unterschiede, um den Unterschied auszumachen. So gesehen braucht man sich über zuletzt vier Niederlagen in Folge

(**St. Martin, Alense, SSV Brixen** und eben **Eppan**) nicht sonderlich zu wundern. Nur halt der Makel, in bisher 14 Rückrundenspielen kein einziges gewonnen zu haben, der wäre historisch in der fast 84-jährigen Vereinsgeschichte des **FC St. Pauls**. Aber an diesem Sonntag bietet sich ja die Chance, wenn der 15. **St. Pauls** auf den 16. **Fersina** trifft. Dass es aber kein Selbstläufer wird, dürfte allen Paulsner Spielern und Fans klar sein. Denn wenn die junge Mannschaft aus Pergine etwas kann, dann ist es laufen, kämpfen und furchtlos sein.



Nicht nur bei Trainer Martin Klotzner und Simon Fabi ist die Enttäuschung über den Oberliga-Abstieg riesig.

genen Sommer Fehler gemacht, aber auch die Spieler selbst müssen sich an die eigene Nase fassen. Vor allem was das Herzblut, den Kampfgeist und den Willen angeht. Sogar **Eppan** hat uns in dieser Hinsicht vorgemacht, wie es geht. Oder gehen könnte. Dass die Oberliga kein Zuckerschlecken wird, war allen Beteiligten bewusst. Dass die Landung in der Realität so hart sein würde, kam doch überraschend.

Nichtsdestotrotz wird es beim **FC St. Pauls/Raiffeisen** weiter gehen. Es gilt, wieder aufzustehen und bei Null zu starten. Schon das alleine wird nicht leicht, denn das Selbstvertrauen ist weg. Aber der Verein wird alles Machbare unternehmen, um wieder eine Truppe auf die Beine zu stellen, die mit Perspektive in die Zukunft blicken kann. Angefangen bei einem neuen Trainer. **Martin Klotzner** wird nach vier außergewöhnlichen Jahren bei den **Blau-Weißen** nicht mehr weitermachen (siehe dazu auch ein Interview auf den Seiten 2 und 3). Ab Juli 2015 wird **Stefan Gasser** übernehmen. Für ihn ist es eine Rückkehr, nachdem er schon von 1987 bis 1990 (Spielertrainer), 1997/98 und zuletzt in der Rückrunde 2003 bei den **Blau-Weißen** arbeitete.

Welches waren nun die Gründe, dass der **FC St. Pauls** nach nur einer Saison wieder zurückmuss in die „ungeliebte“ Landesliga? Der Platz hier ist viel zu kurz, um alle anzuführen. Aber es sind wie immer viele, die zum Abstieg beigetragen haben. Das Verletzungspech als Hauptgrund herzuhalten, wäre nur die halbe Wahrheit. Zweifellos hat die Vereinsführung im vergan-

Termine zum Vormerken

Sonntag, 3. Mai:

Letztes Oberligaspiel:

St. Pauls – Fersina
um 16 Uhr in Rungg

8. bis 12. Juli:

25. Auflage des Paulsner
Kleinfeldturniers
am „Morkplotz“

Sonntag, 30. August:

Beginn Landesliga 2015/16

alimco
milk and sugar



HUBER INOX

Meran: Kuperionstraße 21 • Tel.: 0473-204 300, Fax: 0473-204 343
Bozen: MeBo-Center • Tel.: 0471-633 670, Fax: 0471-633 671

www.huber.it • info@huber.it



Paulser Platz 2
39050 St. Pauls/Eppan

Tel. + Fax 0471 66 25 70
metzgerei.ebner@rolmail.net

EBNER
Metzgerei

Unser Markenzeichen ist beste Qualität



Argebau

Wohnbau
Industriebau
Sanierungen

Unterrainerstraße 68
39050 St. Pauls/Eppan
Tel./ Fax 0471/637043
www.argebau.com

Trainer Martin Klotzner: „Wir hatten nicht nur ein Problem“



Wenn am Sonntag gegen Fersina die Oberliga 2014/15 zu Ende geht, wird auch eine Trainer-Ära bei St. Pauls vorbei sein: Martin Klotzner wird nach vier Jahren und dann 121 Spielen (das Entscheidungsspiel der Tabellenzweiten gegen Baone in der Saison 2012/13 mit eingerechnet) zum letzten Mal auf der Bank der Blau-Weißen sitzen. Mit Martin Klotzner verlässt ein Stück Paulsner Fußballgeschichte den Verein.

Unter seiner Führung wurde der Verein in der Landesliga Dritter (2011/12), Zweiter (2012/13) und gewann vor einem Jahr mit 71 Punkten ganz souverän die Landesliga. Nur ein gewisser FC Südtirol machte es in der Saison 1995/96 mit 82 Punkten besser. Schade nur, dass die nun zu Ende gehende Saison derart enttäuschend verlief. Für einen auf Erfolg orientierten Trainer wie Martin Klotzner umso mehr. Dennoch nahm er sich nochmals Zeit zu einer kurzen Saison-Analyse.

Nach nur einem Jahr in der Oberliga geht es zurück in die Landesliga. Welches waren die Hauptgründe, dass es so enttäuschend verlief?

Der Klassenerhalt war unser Ziel. Wir haben von Anfang an gewusst, dass es nicht leicht wird und dass alles passen muss, um dieses Ziel zu erreichen. Leider passte so manches nicht. Es gibt dafür sehr viele Ursachen. Wir haben oft darüber gesprochen und die notwendigen Analysen durchgeführt. Das Wichtigste ist nun, dass wir alle daraus unsere Lehren ziehen. Sehr schade war natürlich, dass

wir so viele verletzungsbedingte Ausfälle hatten, die wir leider nicht verkraften konnten.

Welches waren die herausragenden Unterschiede zwischen Landesliga und Oberliga?

Wie bei allen Kategorienunterschieden im Fußball sind auch in der Oberliga die Fußballer physisch, psychisch, technisch und taktisch besser als in der Landesliga. Der Unterschied erschien mir heuer besonders groß.

Wie hätte St. Pauls trotzdem bestehen können?

Wir hatten nicht nur ein Problem. Es ist nicht so, dass wir in der Liga geblieben wären, wenn wir dieses oder jenes Problem gelöst hätten. Wie bereits gesagt: Wir hatten zu viele Probleme. Es passten zu viele Dinge nicht. Es fehlte zu oft etwas. Es taten sich immer neue, andere Baustellen auf.



Für dich geht an diesem Sonntag ein vierjähriges Abenteuer im Überetsch zu Ende. Über-

Die Klotzner-Bilanz bei St. Pauls

Saison	Liga	Platz	Spiele	Siege	Remis	Nied.	Torverh.	Punkte	Schnitt
2014/15	Oberliga	15.	29	4	7	18	26:54	19	0,63
2013/14	Landesliga	1.	30	22	5	3	74:24	71	2,36
2012/13	Landesliga	2.	30	17	8	5	55:25	55	1,83
Entscheid.spiel Tab.zweiten			1	0	0	1	0:1	0	0
2011/12	Landesliga	3.	30	17	6	7	58:36	57	1,9
total			120	60	26	34	213:140	202	1,68



benvado.com

Natürlich schönes Gehen

BENVADO

BOZEN Amuvia/Villotti | EPPAN/KALTERN/NEUMARKT Schuh-Lederwaren Bruni | TRAMIN Schuhwaren Rita | MERAN Schuhhaus Sala
SCHENNA Alber Schuhe | BRUNECK Schuhhaus Thomaser | INNICHEN Schuhe Lercher | WELSBERG Schuhe Hintner

Designed in BOZEN



Kager Rudolf
Kunstschmiede
& Bauschlosserei

Gewerbezone Unterrain
39050 St. Pauls / Eppan - Unterrainer Straße 72
Tel. 0471 63 31 39



eat and feel good...

Rolli's Grill d/Des Wändle Roland
St. Jakob-Str. 163 Via S. Giacomo
I - 39055 Leifers/Laives - BZ

Mobil 335 5357877
Fax 0471 252706
info@rollis-grill.com
www.rollis-grill.com
MwSt. Nr./PIVA - 01288540212

Veranstaltungsservice
servizio ristorazione



SAUSE WIND

SHUTTLE-HOTLINE: 339 7440483
SAUSEWIND TAXI d. VIEDER SONJA - KALTERN

doni
frisch&gut

Ihr Nahversorger am Paulser Platz
sowie am Girlaner Platz

HydroExpert
Persönlich. Schnell. Professionell.

- Heizungstechnik
- Sanitärtechnik
- Solaranlagen
- Badsanierung
- Kundendienst

Martin Weinreich
Feldweg 16, 39050 St. Pauls / Eppan
Tel. und Fax 0471 66 20 67
Mobil 339 41 81 183
email: martin_weinreich@rolmail.net

OBERRAUCH & HALLER
DR. ING. ELMAR GEOM. BEATRIX
HOCH- UND TIEFBAU

Unterrainerstrasse 21/A 39050 St. Pauls/Eppan
www.oberrauch-haller.it

Tel: 0471 665145
Fax: 0471 673693
info@oberrauch-haller.it

wiegt die Enttäuschung über die letzte Saison oder ziehst du doch eine positive Bilanz?

Klar waren die ersten drei Jahre super und die nun zu Ende gehende Saison eine große sportliche Enttäuschung. Besonders gefreut hat mich in den erste drei Jahren, dass wir uns fußballerisch in jeder Hinsicht kontinuierlich verbessern konnten. Diese Entwicklung konnten wir heuer leider nicht fortsetzen. Ich wollte St. Pauls unbedingt in der Oberliga verlassen. Es sollte nicht sein.

Gibt es Spieler, die du herausheben möchtest wegen ihrer Einstellung, ihres Könnens, ihrer Leidenschaft?

Trainer heben nie einzelne Spieler hervor: Alle sind wichtig! Die Mannschaft ist alles! Jeder Spieler ist mit SEINEN Eigenschaften für die Mannschaft wichtig. Konkret auf die drei genannten Spielereigenschaften in der Fragestellung will ich aber trotzdem folgende drei Spieler nennen: Simon Fabi, Manuel Schieder und Fabian Mayr.

Hast du schon konkrete Fußball-Zukunftspläne?

Ich möchte keine konkrete Fußballaufgabe übernehmen und mich anderen Dingen widmen.

Wirst du in Zukunft trotzdem dem FC St. Pauls die Daumen

drücken und dich ab und zu bei uns sehen lassen?

Auf alle Fälle! St. Pauls ist mir ans Herz gewachsen. Alle seine Mitar-

beiter und seine Anhänger werden mir immer positiv in Erinnerung bleiben. Ich habe wirklich schöne Beziehungen erlebt. Die Fußball-

tradition, die hier gelebt wird, ist mir wichtig. Ich komme sicher! Zum Schluss erlaube ich mir zu sagen: **AUF PAULS!**

Blau-Weiße Vereinsnotizen

Noch an diesem Sonntag, dann geht es nicht nur für die Paulsner Spieler, sondern auch für die vielen Paulsner Fans in die Sommerferien. Auf sie wartet die längste Pause seit Menschengedenken. Bis zum Meisterschaftsauftritt 2015/16 am **30. August** vergehen fast vier Monate. An dieser Stelle sei zum x-ten Mal an die vielen, vielen treuen Fans, Unterstützer, Daumenheber, Gönner, aber auch an die vielen Sponsoren gedacht, die uns auch in dieser so schwierigen Saison immer zur Seite standen. A großes Vergelts Gott!

Eine Begegnung der besonderen Art hatte am letzten Wochenende **Sara Rufin**. Die 21-jährige Tochter unserer guten Vereinsseele und Betreuers **Ander Rufin** studiert seit zwei Jahren in Wien Biologie. Nebenher spielt sie für den **Wiener Klub ASV 13** in der Abwehr. Am letzten Sonntag passierte Folgendes: Mit **Toni Polster** war ein doch sehr prominenter Ex-Profi Zaungast im Spiel **ASV 13** gegen den **Wiener SK**. Und mit ihm sein

Hund. Der nutzte eine Unachtsamkeit **Polsters** aus und flitzte plötzlich aufs Spielfeld, wo er alle Spielerinnen freudig begrüßte. Aber erst der **Rufin Sara** gelang es, den Pudel wieder einzufangen. Als sie ihn dem **Polster Toni** übergab (im Bild), war der Applaus von den Tribünen groß.

Die 25. Auflage des **Paulsner Kleinfeldturniers** am berühmt-bekanntem „Morktplotz“ nähert sich mit Riesenschritten: Es geht vom **8. bis 12. Juli** über die Bühne. Für

das OK der **Paulsner Youngboys** um **Ander Frötscher, Günther Debelyak, Manfred Paller** und **Andreas Vieider** wird es das letzte sein, das sie organisieren. Aber nicht nur aus diesem Grund wird die Jubiläums-Auflage eine ganz spezielle. Ausgetragen wird auch heuer ein Turnier der Paulsner Vereine, ein Legendenturnier und natürlich das „normale“ Kleinfeldturnier. Mehr Infos gibt es im Internet unter **www.fcpauls.com**, Rubrik Kleinfeldturnier.



Restaurant Paulser Hof

39050 St. Pauls/Eppan
Unterrainer Str. 21
Tel. 0471 66 24 22
Dienstag Ruhetag

VERKAUF, SERVICE, VERLEIH

autoplus

Eppan / T 0471 660 455 / www.autoplus.bz.it

PLAZOTTA
BÄCKEREI - PANIFICIO

Dorfplatz 21 - St. Pauls - Tel. 0471 66 21 801

De Dietrich

DIE NEUEN WAND-GAS-BRENNWERTKESSEL INNOVENS MCA von 3,4 bis 25 kW

bau technik

BUTECHNIK GMBH
I-39100 - BOZEN - E. Fermi - Str. 22
Tel. 0471-926111 - Fax 0471-926115
www.bautechnik.it - info@bautechnik.it

Heizungs- und Sanitäranlagen

HAVOKLIMA

GmbH

Haas: 335 78 09 675 - Vontavon: 335 78 09 674
Eppan / Pillhof



SELFRUIT SRL

Obst- & Gemüsegroßhandel

Schloss Warthstr. 12 - 39050 St. Pauls
Tel. 0471 66 02 74 - Fax 0471 67 35 90

SALTUARI

BAGGERUNTERNEHMEN

39010 Andrian - Wehrburgstraße 3
Tel. 0471 510005 - Mobil 335 6077644
Fax 0471 510852

Das ist die Unter 10 IV 2014/2015

Mit der letzten Blau-Weißen dieses Jahres geht auch die Vorstellung der Jugendteams zu Ende. Als letzte Mannschaft präsentieren wir die U-10 IV, deren Trainer Domenico Cidoni uns Rede und Antwort stellte.

Mimo, auch dieses Jahr hast du wieder die U-10 IV übernommen. Wie setzt sich dein Kader zusammen?

Mein Kader besteht aus 13 Spielern,

wobei zwei Akteure dem Jahrgang 2006 entspringen, der Rest ist vom Jahrgang 2005.

Wo liegen die Stärken, wo die

Schwächen deines Teams?

Unsere Stärken liegen eindeutig in der Offensive, was wir verbessern müssen ist hingegen die Arbeit nach hinten – Angriff ist dabei die beste Verteidigung, die Defensivarbeit muss also von allen gemeinsam erledigt werden.

Welche Ziele hast du dir für diese Saison gesteckt?

Mein primäres Ziel ist es, die Jungs im technischen Bereich nach vorne zu bringen. Zudem versuche ich, ihnen auch eine gewisse Fußball-Mentalität zu vermitteln.

Kann man schon in diesem Alter sagen: Dieser Spieler hat das Potential, den Sprung in die Erste Mannschaft zu schaffen?

Das ist sehr schwer zu sagen. Vieles hängt sicherlich von der Einstellung eines Spielers ab, also wie groß sein Fußball-Hunger ist. Aber auch die Familie sowie die Jugendtrainer spielen eine wichtige Rolle und können mitentscheidend sein, ob ein Spieler den Sprung schafft oder nicht.

Du bist nun seit mehreren Jahren Trainer bei der Jugendförderung. Wie gefällt dir die Arbeit?

Meine Arbeit gefällt mir sehr gut, besonders genügt ist zu sehen, wie sich die Jungs Tag für Tag verbessern und dank ihrer Fortschritte zu einer einheitlichen Truppe zusammenwachsen. Wo kann man sich verbessern? Die Bemühungen sollten in Zukunft immer weiter in jene Tendenz gehen, die jungen Spieler zu verstehen, andererseits sollte man sie aber auch in disziplinarischer Hinsicht



Das ist die U-10 IV mit Trainer Mimo Cidoni (hinten ganz ganz rechts)

Restaurant - Pizzeria

Unterrain

Für Informationen oder Reservierungen rufen Sie folgende Nummern an:
Tel. 0471 633396 oder Fax 0471 633395

39057 St. Pauls - Unterrainer Straße 29

ShirtStore

Großer Online Store

T-SHIRTS & MORE | DEFENSIVKLEIDUNG | FOTOGESCHENK | SPORTBEKLEIDUNG

www.ShirtStore.it

Handwerkerzone 5 | I-39052 Kallern | Tel. +39 0471 995 095
info@shirtstore.it | Fax +39 0471 995 096

Restaurant Pizzeria



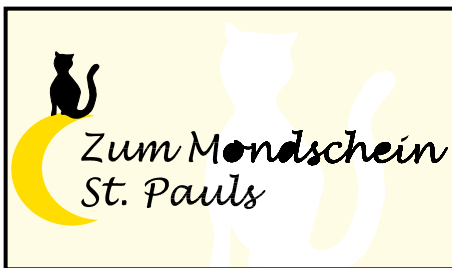
GASTHOF
zum
Guten Tropfen

39050 St. Pauls
Paulser Straße 4
Tel. 0471 662223
Fax 0471 674826



terzer Baustoffe

Neumarkt, Tel. 0471 81 24 01 - Sinich, Tel. 0473 24 45 44
Lana, Tel. 0473 56 43 80 - Schluderns, Tel. 0473 61 52 36



Trainer Domenico Cidoni im Porträt



Geburtsdatum: 4. Februar 1956 in Jesolo
Wohnort: Frangart
Familienstand/Kinder: verheiratet mit Claudia, Sohn Simone
Position als Spieler: Flügel, Mittelfeld
Vereine als Spieler: Jesolo, Belluno
Vereine als Trainer: Albanese Cuneo, St. Pauls

gegenüber den eigenen Mitspielern, aber auch den Gegnern erziehen. Fußball ist und bleibt ein Spiel, das dürfen wir nicht vergessen.

Zur Kampfmannschaft: In diesem Jahr mussten wir erstmals wieder Spieler von auswärts holen, um die Jugendregel zu erfüllen. Wo siehst du die Gründe für die so geringe Decke an jungen Akteuren?

In einer Kampfmannschaft nur einheimische Jugendspieler zu haben, das ist für keinen Club einfach. Je höher die Liga, desto

schwieriger junge Spieler zu finden, die mit dem Niveau mithalten können. Wir sind drei kleine Dörfer, deshalb entspringen immer nur eine begrenzte Anzahl an Talenten. Aber mit dem Spielermaterial, das wir besitzen, machen wir glaube ich eine gute Arbeit.

Jugendnotizen bunt gemischt

Die Einschreibungen für das Sommercamp laufen: Wie bereits traditionell findet heuer auch heuer das Sommercamp für Nachwuchsfußballer statt. Es geht vom **Montag, 20. Juli bis Freitag, 24. Juli** auf dem Paulsner Kunstrasenplatz über die Bühne. Unter der Leitung von diplomierten Sportlehrern und geprüften Fußballtrainern werden die Kinder neben dem Fußball auch andere Sportarten wie Basketball praktizieren. Seit letzter Woche liegen die Anmeldeformulare in der Paulsner Sportbar auf bzw. werden von den Jugendtrainern verteilt. Selbstverständlich sind auch all jene Spieler, die nicht

bei der Jugendförderung spielen, herzlich am Camp eingeladen. Weitere Informationen gibt es bei **Andreas Klotz** unter Telefonnummer 328/4954538 oder im Internet unter www.fcpauls.com.

Eine wichtige Personalentscheidung wurde bei der letzten Jugendausschusssitzung am Montag, 20. April getroffen: **Markus Pircher** (im Bild) wurde dabei offiziell als neuer Jugendleiter vorgestellt. **Markus** ist bereits seit einigen Wochen voll und ganz in die Arbeit integriert und hat neben seiner Tätigkeit als C-Jugend-Trainer auch noch weitreichende andere



Aufgaben organisatorische Natur zu bewältigen. Bei der Ausschusssitzung wurden zudem noch einige wichtige Termine ausgemacht: So wird Anfang Juni ein Elternabend für alle Fußballkinder der Nach-

wuchsförderung im Tannerhof in Girlan abgehalten, zudem gibt es am Mittwoch, 10. Juni die alljährliche Abschlussfeier. Ende Mai/Anfang Juni erscheint nochmals eine Sonderausgabe der Blau-Weißen Nachrichten, die sich ausschließlich mit der Jugendförderung beschäftigt.

Der **Cordial Cup** wurde 1998 ins Leben gerufen. Durch die Teilnahme von Spitzenteams wie **Bayern München, Juventus Turin, Feyenoord Rotterdam** und vielen anderen Profiteams hat es sich zu den bedeutendsten europäischen Jugendturnieren etabliert. Es wer-



rossin
 Ihr Hersteller für Sofas & Betten, seit 1964

Neue Ausstellung in Neumarkt/Laag!



MALER Mayer
 39010 Frangart - Eppan - Pillhof 41
 Tel. und Fax 0471 63 30 88



BIERGARTEN KALTERN I CALDARO
 TELEFON 0471 965 063 | INFO@BIERGARTEN-KALTERN.IT | WWW.BIERGARTEN-KALTERN.IT
OPENING 27/02/2015



SILGONER
ZIMMEREI | HOLZBAU | FASSADEN | DACHDECKUNGEN

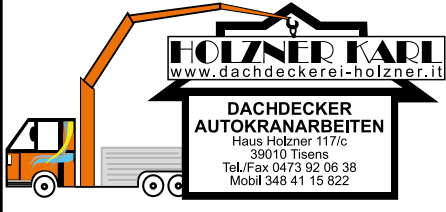
Silgoner Hubert KG | Handwerkerzone 33/3 | 39030 Rodeneck
T +39 0472 454 168 | F +39 0472 455 207
H +39 335 615 7880 | info@zimmerei-silgoner.com

STAMPFL
BAUSPENGLEREI

Handwerkerzone 33/9 // I-39030 Rodeneck // T +39.0472.454152
F +39.0472.455298 // info@bauspenglerei-stampfl.it

AUSFÜHRUNG ALLER SPENGLERARBEITEN

www.bauspenglerei-stampfl.it



HOLZNER KARL
www.dachdecker-holzner.it

DACHDECKER
AUTOKRANARBEITEN
Haus Holzner 117/c
39010 Tisens
Tel./Fax 0473 92 06 38
Mobil 348 41 15 822

den pro Altersklasse zwölf Qualifikationsturniere mit jeweils 16 bis 20 Mannschaften ausgetragen. Mit 200 teilnehmenden Mannschaften pro Kategorie ist der **Cordial Cup** eines der größten Jugendturniere in Europa überhaupt. Beim Qualifikationsturnier in St. Martin in Passeier nimmt die gemeinsame **Jugendförderung St. Pauls-Girlan-Frangart** beim U13-Turnier (Jahrgänge 2003/03) sowie beim U11-Turnier (Jahrgänge 2004/05) teil. **Die U13**, die am 1. Mai im Einsatz ist, trifft bereits in der Vorrunde auf **Wacker Innsbruck**. Die **U11** spielt am 2. Mai und muss sich in der Vorrunde u.a. gegen den **FC Südtirol** behaupten.

Tabellen

B-Jugend	
Eppan-virtus DB	1:2
Tschermes Marling-St. Pauls	6:1
Eppan-Spg. Etschtal	3:4
Obermais-Virtus DB	2:3
Olimpia Meran-JT Passeiertal	3:3
Riffian Kuens-Meran	5:2
Schluderns-Schluderns	6:0
1. Riffian Kuens	7 7 0 0 35:9 21
2. Tschermes Marling	7 6 1 0 29:4 19
3. Virtus DB	7 5 0 0 21:9 15
4. JT Passeiertal	7 4 1 2 21:26 13
5. Spg. Etschtal	7 3 3 1 12:9 12
6. Schluderns	7 3 0 4 21:24 9
7. Olimpia Meran	7 2 2 3 12:17 8
8. Obermais	7 2 1 4 13:16 7
9. Meran	7 2 1 4 8:18 7
10. Schluderns	7 1 2 4 12:22 5
11. St. Pauls	7 1 0 6 9:26 3
12. Eppan	7 0 1 6 11:24 1

C-Jugend	
Neugries B-Olimpia Meran	1:3
Tschermes Marling-Neugries B	1:2
JT Passeiertal-Bozner FC	2:1
Olimpia Meran-FC Südtirol	verlegt
St. Pauls-Spg. Etschtal	2:2
Virtus DB B-Stella Azzurra	3:3
1. JT Passeiertal	5 5 0 0 13:6 15
2. Laris	5 4 1 0 15:6 13
3. Olimpia Meran	5 3 2 0 13:8 11
4. Bozner FC	5 3 1 1 13:6 10
5. FC Südtirol	4 3 0 1 10:4 9
6. Spg. Etschtal	6 1 2 3 9:13 5
7. Stella Azzurra	5 1 1 3 9:13 4
8. Virtus DB B	5 1 1 3 7:14 4
9. St. Pauls	6 1 1 4 11:15 4
10. Tschermes Marling	6 1 1 4 8:14 4
11. Neugries B	6 1 0 5 5:16 3

U 13	
Alg. Tsch. Marling II-Glurns Schluderns	verlegt
Prad-Ultental	2:1
Obervinschgau-Laugen Tisens	0:6
Alg. Tsch. Marling I-Riffian Kuens	11:1
Fran. Girl. St. Pauls-Burggrabenamt	2:1
Juventus Club-Bozner FC	verlegt
1. Bozner FC	16 16 0 0 93:7 48
2. Alg. Tsch. Marling I	17 16 0 1 134:14 48
3. Juventus Club	16 13 1 2 77:20 40
4. Prad	16 8 1 7 42:50 25
5. Ultental	16 8 0 8 32:41 24
6. Laugen Tisens	16 7 1 8 59:43 22
7. Burggrabenamt	16 4 1 11 21:72 13
8. Riffian Kuens	16 3 2 11 29:78 11
9. Glurns Schluderns	15 2 4 9 20:66 10
10. Alg. Tsch. Marling II	16 2 3 11 26:77 9
11. Obervinschgau	16 2 1 13 8:93 7
12. Fran. Girl. St. Pauls-K	

U 12	
SpG Mörter-Ultental	0:3
Laugen Tisens-Schluderns	2:1
Bozner FC-Schenina	2:3
Weinstraße Süd-Feldthurns	1:0
Fran. Girl. St. Pauls-Jenesien	verlegt
1. Laugen Tisens	16 13 2 1 41:15 41
2. Jenesien	15 12 3 0 63:14 39
3. Fran. Girl. St. Pauls	15 11 3 1 49:13 36
4. Schenina	16 8 1 7 35:21 25
5. Feldthurns	15 7 2 6 34:20 23
6. Weinstraße Süd	17 6 3 8 29:30 21
7. Bozner FC	16 6 1 9 33:37 19
8. Ultental	17 6 1 10 39:45 19
9. Schluderns	17 4 3 10 16:49 15
10. SpG Mörter	16 3 3 10 22:64 12
11. Obervinschgau	16 1 0 15 19:72 3

U 11	
Junior Passeier-ASC Passeier	1:6
Alquand-Frang. Girl. St. Pauls	6:0
Neumarkt II-Obermais	1:5
Aldein Petersberg-Fis Tirol	3:1
Riffian Kuens-Junior Passeier	0:3
Neumarkt I-Frang. Girl. St. Pauls	5:0
ASC Passeier-Möiten Vöran	0:0
1. Alquand	15 14 1 0 76:4 43
2. ASC Passeier	14 10 1 3 44:12 31
3. Obermais	16 9 2 5 65:28 29
4. Aldein Petersberg	13 8 2 1 35:15 28
5. Möiten Vöran	14 7 4 3 30:12 25
6. Neumarkt I	14 6 1 7 37:37 19
7. Junior Passeier	16 4 4 8 37:35 16
8. Frang. Girl. St. Pauls	14 3 2 9 20:48 11
9. Riffian Kuens	15 3 1 11 17:67 10
10. Neumarkt II	15 0 0 15 5:101 0
11. FC Tirol	ak

U 10 1	
Aldein Petersberg I-Eppan Orange	3:3
Neugries I-Kaltern Rot	3:3
Branzoll Leifers I-Tramin I	5:0
Frang./Girl./St. Pauls I-Neugries II	3:0
SSV Leifers Weiß-Branzoll Leifers II	1:2
1. Eppan Orange	5 4 1 0 21:5 13
2. Frang./Girl./St. Pauls I	5 4 1 0 14:2 13
3. Branzoll Leifers I	5 3 1 1 14:4 10
4. Kaltern Rot	5 2 2 1 20:10 8
5. Branzoll Leifers II	5 2 1 2 6:12 7
6. Aldein Petersberg I	5 1 3 1 12:13 6
7. Neugries I	5 1 1 3 14:14 4
8. Neugries II	5 1 0 4 13:22 3
9. Tramin I	5 1 0 4 11:23 3
10. SSV Leifers Weiß	5 1 0 4 5:25 3

U 10 2	
Eppan Gelb-Kaltern Gelb	2:5
Eppan Rot-Eppan Weiß	3:7
Kaltern Blau-Frang./Girl./St. Pauls II	0:2
Auer A-SSV Leifers Grün	2:4
Untert. Berg Montan-Neumarkt II	0:3
1. SSV Leifers Grün	4 3 0 1 23:10 9
2. Eppan Weiß	4 3 0 1 19:13 9
3. Frang./Girl./St. Pauls II	4 3 0 1 11:6 9
4. Kaltern Gelb	4 2 0 2 12:11 6
5. Auer A	4 2 0 2 11:11 6
6. Neumarkt II	4 2 0 2 5:8 6
7. Untert. Berg Mont.	4 2 0 2 10:11 6
8. Kaltern Blau	4 2 0 2 7:8 6
9. Eppan Gelb	4 1 0 3 10:21 3
10. Eppan Rot	4 0 0 4 9:10 0

U 10 3	
Aldein Petersberg II-Laag	0:3
Frang./Girl./St. Pauls III-SSV Leifers Rot	7:3
St. Jakob Grutzen-Branzoll Leifers III	3:3
1. Frang./Girl./St. Pauls III	5 4 1 0 23:6 13
2. Laag	5 2 3 0 15:6 9
3. Aldein Petersb. II	5 2 0 3 4:8 6
4. Branzoll Leifers III	5 1 2 2 9:14 5
5. St. Jakob Grutzen	5 1 2 2 9:18 5
6. SSV Leifers Rot	5 0 2 3 9:17 2

U 10 4	
Auer B-Frang./Girl./St. Pauls IV	4:0
Neumarkt I-Tramin II	3:1
SSV Leifers Blau-Weinstraße Süd	0:5
1. Auer B	5 5 0 0 23:4 15
2. Frang./Girl./St. Pauls IV	5 4 0 1 24:13 12
3. Neumarkt I	5 3 0 2 19:19 9
4. Tramin II	5 2 0 3 12:15 6
5. Weinstraße Süd	5 1 0 4 14:19 3
6. SSV Leifers Blau	5 0 0 5 5:27 0

K. SANFTL & CO.®

KOMAG®

Reinigungstechnik
MASCHINEN - ZUBEHÖR
CHEMISCHE PRODUKTE FÜR DIE REINIGUNG
KUNDENDIENST
39100 BOZEN - Mitterweg Bozner Boden 13/A
Tel. 0471 301822 - Fax 0471 301890

Heidi Felderer
Bau KG

Pillhofstr. 37 • 39057 EPPAN (BZ)
Tel. 0471 633065 • Fax 0471 051479
heidi@baufirmafelderer.it

VW **Auto Brenner**



ROLF BENZ

am bach
LIFE STYLE

bahnhofstraße 10
kaltern
tel. 0471 963264
fax 0471 965689
info@ambach.net
www.ambach.net

ausstellung
verkauf

SIEBDRUCK SERIGRAFIA
DIGITALDRUCK STAMPA DIGITALE
TRANSFERDRUCK STAMPA SUBLIMATICA
STICKEREI RICAMO

wdk WERBEDRUCK & STICKEREI
 STAMPA PROMOZIONALE & RICAMO

Pfannenstielweg 1c | Via Pfannenstiel 1c • 39100 Bozen-Bolzano
 Tel. 0471-972736 | Fax 0471-977371 • www.wdk.it | info@wdk.it

ZEITUNGEN & TABAK ARENELLA
 Voucher Inps, Glückwunschkarten
 Geschenke, Kerzen, Fax, Fotokopien, ...

39050 St. Pauls (BZ) | Schloß-Warth-Weg 2
 Tel. + Fax: 0471 665184
 Öffnungszeiten: Mo-Sa 7.00-12.00/16.00-19.00 Uhr

faller
 des Faller Markus & Roland

Heizung - Sanitär
 Gas - Solar
 Pumpstationen - Kundendienst

www.fallerkg.com - Tel 0471 631109

Die Spiele vom Wochenende

Oberliga:
 St. Pauls gegen Fersina am Sonntag, 3. Mai um 16 Uhr in Rungg

Junioren:
 Schlanders gegen St. Pauls am Samstag, 2. Mai um 16.30 Uhr in Schlanders

B-Jugend:
 St. Pauls gegen Eppan am Samstag, 2. Mai um 17 Uhr in St. Pauls

C-Jugend:
 Neugries gegen St. Pauls am Sonntag, 3. Mai um 9 Uhr in Bozen

VSS-Meisterschaften:

U13:
 Bozner FC gegen Frangart-Girlan-St. Pauls am Donnerstag, 30. April um 18.30 Uhr in Bozen, Talferplatz

U12:
 spielfrei

U11:
 SC Passeier gegen Frangart-Girlan-St. Pauls am Donnerstag, 30. April um 19 Uhr in St. Leonhard

U10:
 U10 I: Frangart-Girlan-St. Pauls gegen Kaltern rot am Mittwoch, 6. Mai um 19 Uhr in Rungg
 U10 II: Eppan gelb gegen Frangart-Girlan-St. Pauls am Mittwoch, 6. Mai um 19 Uhr in St. Michael/Eppan
 U10 III: Frangart-Girlan-St. Pauls gegen Laag am Mittwoch, 6. Mai um 18 Uhr in Rungg
 U10 IV: Frangart-Girlan-St. Pauls gegen Weinstraße Süd am Montag, 4. Mai um 18 Uhr in Rungg

Freizeit:
 Frangart gegen St. Pauls am Samstag, 2. Mai um 20 Uhr in Rungg
 St. Pauls gegen Sarntal am Dienstag, 5. Mai um 20.30 Uhr in St. Pauls
 Partschins gegen St. Pauls am Freitag, 8. Mai um 21 Uhr in Partschins
 Pokal-Halbfinale: St. Pauls gegen Prad am Pfingstmontag, 25. Mai um 10.30 Uhr in St. Pauls. Der Sieger steigt ins Pokalfinale auf.

Der heutige Spieltag

30. Spieltag

03.05.2015, 16:30	St. Martin	:	Comano	- : -
03.05.2015, 16:30	Bozner FC	:	Tramin	- : -
03.05.2015, 16:30	Levico	:	Eppan	- : -
03.05.2015, 16:30	Lavis	:	Calciociese	- : -
03.05.2015, 16:30	Ahrntal	:	Salurn	- : -
03.05.2015, 16:30	Brixen	:	Virtus DB	- : -
03.05.2015, 16:30	St. Pauls	:	Fersina	- : -
03.05.2015, 16:30	Alense	:	St. Georgen	- : -

Oberliga

Calciociese-Ahrntal	1:1
Salurn-Bozner FC	1:0
Eppan-St. Pauls	2:0
Virtus DB-Alense	0:3
Fersina-SSV Brixen	0:1
Comano-Lavis	1:1
St. Georgen-St. Martin i.P.	3:2
Tramin-Levico	3:0
1. Levico	29 20 5 4 80:25 65
2. St. Georgen	29 19 7 3 59:26 64
3. Alense	29 13 10 6 48:30 49
4. Tramin	29 11 13 5 48:35 46
5. Virtus DB	29 13 4 12 43:40 43
6. SSV Brixen	29 12 7 10 31:29 43
7. Lavis	29 10 12 7 44:42 42
8. St. Martin i.P.	29 12 5 12 37:37 41
9. Comano	29 11 8 10 33:34 41
10. Eppan	29 11 7 11 28:36 40
11. Bozner FC	29 11 6 12 39:34 39
12. Ahrntal	29 11 4 14 40:42 37
13. Calciociese	29 7 10 12 29:33 31
14. Salurn	29 7 7 15 29:43 28
15. St. Pauls	29 4 7 18 26:54 19
16. Fersina	29 3 2 24 14:68 11

Junioren

Weinstraße Süd-Prad	5:3
ASC Passeier-St. Pauls	2:1
St. Pauls-Kaltern	3:3
Spg.Etschtal-Neumarkt	0:1
Bozner Boden-Jenesien	2:2
SpG Latsch-Schlanders	3:2
Prad-Stella Azzurra	3:0
Aldein Petersberg-ASC Passeier	2:2
Tirol-Weinstraße Süd	0:0
1. Weinstraße Süd	18 11 6 1 52:12 39
2. Kaltern	19 11 5 3 75:31 38
3. Tirol	17 11 2 4 44:28 35
4. Schlanders	18 11 1 6 53:26 34
5. Spg.Etschtal	17 9 3 5 44:26 30
6. Neumarkt	19 9 3 7 49:31 30
7. SpG Latsch	18 8 1 9 39:40 25
8. ASC Passeier	19 6 3 10 37:58 21
9. Aldein Petersberg	17 5 4 8 34:44 19
10. St. Pauls (-1)	17 5 2 10 32:38 16
11. Bozner Boden	17 0 0 17 9:128 0
12. Stella Azzurra	18 5 2 11 38:44 0
Jenesien	ak
Prad	ak

Freizeit

Partschins-Girlan	0:5
Partschins-Marling Tschermes	1:4
St. Pauls-Sarntal	verlegt
Ulten-Eppan	6:0
Maia Staff-Girlan	2:2
Frangart-Hinterulten	3:2
1. Maia Staff	14 9 5 0 25:8 32
2. Marling Tschermes	14 10 0 4 42:21 30
3. Ulten	14 8 4 2 32:20 28
4. Eppan	14 6 3 5 23:31 21
5. St. Pauls	13 6 2 5 34:28 20
6. Girlan	14 5 4 5 30:26 19
7. Sarntal	13 4 3 6 27:26 15
8. Frangart	14 4 3 7 21:27 15
9. Partschins	14 2 2 10 14:31 8
10. Hinterulten	14 1 2 11 22:52 5

Mittwoch Ruhetag

Stamserhof

Sonnenstraße 2, 39010 Andrian
 T 0471 510265 - F 0471 510204
info@stamserhof.it - www.stamserhof.it

software
HARDWARE
cloud
PRINT
 COMMUNICATION

ACS
 IT's at your side

ACS Data Systems AG
 Negrellistraße 6
 39100 Bozen (BZ)
info@acs.it www.acs.it

you feel it

CLIMET

Climet KG/SAS
 Via Pillhofstraße 95 • I-39057 Frangart/o (BZ)
 T + 39 0471 631 033 • F + 39 0471 631 690
www.climet.it • info@climet.it

you feel it

FREI & RUNGGALDIER



**Heizungs- Sanitär-
Berechnungsanlagen**

Weinstraße 7 - Kaltern
Tel. 0471 963252
info@freirunggaldier.it

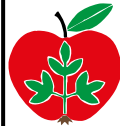
angerer
GROUP
Wassertechnik K.G. - Depurtecnica S.a.s.

Lösungen jeglicher Art für Ihr
Trink-, Brauch- u. Prozesswasser

grünbeck ... immer
WASSERAUFBEREITUNG ... das richtige
Wasser!

39010 NALS (BZ) - Vilpianerstraße Nr. 3
Tel. 0471 678651 - Fax 0471 678398
e-mail: info@gruenbeck.bz.it

Rautscher Paul
Baumschule



39050 Missian
St.-Appollonia-Straße 5
Tel.+ Fax 0471 633373
Handy 335 7815370
baumschule.rautscher@rolmail.net

**MARSCHALL
PLUNGER**
+
Partner

Wirtschaftsprüfer und Steuerberater
Dr. Werner Marschall
Dr. Thomas Plunger
Sonnenstrasse 34 · Andrian · T 0471 510 313

KARO

DRUCK
www.karodruck.it

ELEKTRO

**ebner
ignaz**

PHOTOVOLTAIC
www.elektroebnerignaz.com



Wein- und Sektlaube Kössler
des Kofler Franz

Paulser Platz 17b - 39050 St. Pauls
Tel. und Fax 0471 661574 - Mobil 333 4365006
kofler_weinlaube@hotmail.com
www.koessler.it/vinothek



EBNER MARKUS
Technology & Solutions

Ihr Partner seit über 20 Jahren in
Solartechnik, Wärmepumpentechnik,
Speichertechnik, Heiz- und Kühltechnik

EBNER MARKUS - Technology & Solutions
Kreuzweg - Via Crocevia 39
I-39057 Eppan - Appiano
Büro/Ufficio: +39 0471 663268
Mobil: +39 348 3619937
info@Ebner-Markus.com
www.Ebner-Markus.com